



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1998/1128
30 November 1998
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1998 年 11 月 29 日

伊拉克常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨附上下列信件:

1. 1998 年 11 月 26 日外交部次长里亚德·凯西先生给特别委员会执行主席理查德·巴特勒先生的信,其中请委员会派专家队进行与 1998 年 7 月 14 日特委会和伊拉克方面商定的工作方案有关的工作;
2. 1998 年 11 月 27 日特别委员会执行主席给伊拉克政府副总理塔里克·阿齐兹先生的信,其中对里亚德·凯西先生的上述信件作出答复;
3. 1998 年 11 月 29 日里亚德·凯西先生对特别委员会执行主席 1998 年 11 月 27 日的信的答复。

鉴于我们认为安全理事会有必要了解伊拉克在这次信件来往中表示的立场,兹附上这些信件副本,请将其提请安全理事会成员注意。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附件一

[原件：英文]

1998 年 11 月 26 日

伊拉克外交部次长给秘书长按照安全理事会

第 687(1991)号决议第 9(b)(一)段设立的

特别委员会执行主席的信

根据 1998 年 7 月 14 日的工作计划,谨请求如下:

1. 派一队特委会人员协助伊拉克对应人员调查 155 毫米芥子气炮弹的下落。
2. 派一队特委会人员对 R - 400 尾部装置进行核查。
3. 由一队特委会人员负责与伊拉克对应人员一起查看在法路贾森林和底格里斯运河的特种弹头野外储存坑的确切位置。

希望这些工作将能尽早完成。

里亚德·凯西(签名)

附件二

[原件: 英文]

1998 年 11 月 27 日

秘书长按照安全理事会第 687(1991)号决议

第 9(b)(-)段设立的特别委员会执行主席给伊拉克副总理的信

关于 1998 年 11 月 26 日伊拉克外交部次长里亚德·凯西先生给我的信,我想对建议我向伊拉克派遣 3 个联合国特别委员会(特委会)视察队的提案做出答复。

我们满意地注意到,伊拉克方面愿意在 1998 年 6 月 14 日的工作计划中提到的几个具体问题上与特别委员会进行合作。如你所知,委员会曾经提议并且作好准备在 1998 年 8 月初派人进行伊拉克现在要求进行的工作。为此原因,委员会曾两个月把必要的技术资源留在巴格达监测和核查中心共两个月,也就是说直到 1998 年 10 月。

关于里亚德·凯西先生信中所载的具体提议,我谨说明如下:

1. 关于请求特委会派一队人员协助调查 155 毫米芥子气炮弹已如何处置的问题,委员会愿意协助伊拉克方面进行搜寻。为了切实有效地完成这项工作,我们需要伊拉克说明,它们希望委员会提供哪些具体支助。正如在工作计划中所提到的,“如果伊拉克要请特委会部署调查和核查设备的话,它将提前两个星期通知特委会。”如果伊拉克要求提供地面穿透雷达技术的话,我们需要得到关于可能进行检查的地点以及这些地点的大小的资料。这将使委员会能够向伊拉克发送必要的资源和设备。委员会还希望事先得到在里亚德·凯西先生 1998 年 11 月 25 日信(S/1998/1125,附件)中提到的所有调查的记录。要把这些记录翻译出来,这样进行讨论才能收到最佳效果。迄今为止,委员会只收到一份这样的报告。所建议的程序将能使这项工作得以尽快进行。

2. 关于请求派遣一队特委会人员去核实 R - 400 型空投炸弹尾翼装置点算结

果的问题,委员会正在筹备一个特派团,它的任务是核实伊拉克申报的 R - 400 型空投炸弹尾翼装置、包括尾段的点算结果。将在实际可行的情况下,尽快派出特派团。

3. 关于第三项有关储存特制弹头的地洞所在地点的请求,我们打算授命目前驻在巴格达监测和核查中心的导弹监测组与伊拉克对应人员合作,执行这项任务。

显而易见,筹备和落实这些特派团将需要一定的时间。为了使我们之间不会产生误解,我谨指出,我不打算为了执行这些联合任务而使委员会按照安理会主席 11 月 15 日向新闻界发表的声明向秘书长提出报告的责任受到影响。正如我在 11 月 24 日的非正式协商中告诉安理会的,我期望能在两、三个星期内就伊拉克是否重新给予全面合作的问题写出报告。这样应有足够的时间全面开展我们的工作。

理查德·巴特勒(签名)

附件三

[原件：英文]

1998年11月29日伊拉克外交部次长给
秘书长按照安全理事会第687(1991)号决议第9(b)(-)段
设立的特别委员会执行主席的信

关于你1998年11月27日给伊拉克共和国副总理塔里克·阿齐兹先生的信，首先我想指出，如我11月26日的信所述，我们认为，伊拉克请求与特委会视察队联合执行的任务与解除军备的工作并无实质性联系，但与通过同特委会联合工作可以解决的问题有关，以便在需要时进一步澄清事实。从这个角度来看，这些问题并不妨碍最后确定解除军备阶段已经完成。如有需要，这些问题完全可以在监测阶段予以处理。

关于你上述信件所述的具体各点，我想按照顺序予以答复。

1. 我们需要特委会部署调查和侦测设备，包括地面穿透雷达和一种化学剂监测仪。工作地点如下：

(a) 通常销毁过期弹药的场址，即 Al-Aukhaider 用篱笆围住的弹药储存区。该场址由四个区组成，其中两个各约长 50 米、宽 50 米，另两个约长 25 米、宽 25 米。土壤属于平坦沉积性质。

(b) Karbala-Najaf 公路沿线 Khan al-Ruba'a 附近的牵引车焚烧区。该区长约 150 米，宽约 40 米。土壤属于沙质。

(c) 可能还有在 al-Aukhaider 用篱笆围住的弹药储存区以外通常销毁过期弹药的场址，称为 al-Kusseer。该场址长宽均约为 2 公里，内有一些半径 10 至 15 米的坑。土壤属于沉积性质，起伏不平。

预计所需工作将持续 7 至 10 天。

应该指出，特委会第 248 视察队曾于 1998 年 7 月 30 日视察过所有这些场址。

关于我 11 月 25 日的信中提及的所有调查的记录,我想指出,我们的调查是内部调查,就此向主管当局提出的简报是口头报告,对这些弹药的下落并无确实的结论。关于我们最近所作的努力的所有相关实情均载于穆罕默德·沙基尔少将的报告,特委会第 248 视察队已于 1998 年 7 月收到一份。在这方面,有必要指出,需要采取的最重要一步,是实地的实际工作。我们希望这些工作能够尽早开始。

此外,如我在信中指出,这个问题对伊拉克的国内安全很重要。正是由于这个原因,伊拉克主管当局早在特委会提出这个问题之前就作出努力予以解决。

2. 我们的理解是,与 R - 400 有关的有待完成的工作,仅仅是核计这些炸弹的尾部装置。它们都存于伊拉克空军的仓库。我们希望这项工作能在很短的时间内完成。

3. 我们希望你立即指示巴格达监测和核查中心进行你的信第 3 段中提及的工作。我们随时准备立刻与巴格达监测和核查中心开始联合工作。

我还想通知你,国家监测局今天即 1998 年 11 月 29 日已向巴格达监测和核查中心代理主任发去一封信,内附与第 223 导弹部队的武器装备有关的文件,共 65 页。

此外,我注意到你多次表示,你需要 2 至 3 个星期才能写出关于伊拉克是否已经重新全面合作的报告。由于这些话是在不同时间讲的,我不知道你所说的 2 至 3 个星期是从何时开始,尤其考虑到伊拉克已于 1998 年 11 月 14 日决定恢复同特委会合作。

里亚德·凯西(签名)

- - - - -